ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAHUEBS 27 NOVEMBER 1958 — No. 3298

TORNEO ELIMINATORIO DI A.V.B.

Cu Minimo Diferencia Den Score Aruba Jrs A Elimina Dakota

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — DiaMars anochi den Wilhelminastadion e torneo eliminatorio di Grupo I organisa door d A.V.B. a cuminza. A toca na e oncenanan campeon y subcampeon di nos isla pa habri e torneo. Aruba Jrs a logra elimina Los Amarillos de Dakota cu un score di 1—0. Un score cu por cierto ta reflcha e caliber di e wega ya cu di ambos bando tabata tin poco schooting di e lineanan delantera. Referee di e partido tabata Johnnie Fingal kende tabata ser asisti door di Toy Hoek y Chirino como linesmen.

E PARTIDO

Lento y cu poco accion e partido a cuminza cu ambos equipo lanzando atake cu cada uno tabata muri sucesivamente ariba e fuerte defensanan. Defensa di e campeonnan encabeza pa Chia Brion, kende a hunga un bon partido y a demonstra di tin gran capacidad ainda, no tabata tin mucho dolor di cabez cu e delanteronan dakotenjo. Falta di entendimiento y „finishingtouch" tabata factornan cu tabata desaquilibra e atakenan di Los Amarillos. Tambe di banda di Aruba Jrs e linea delantera tabata hunga un futbol di poco caliber. Aquiles Wester y su companjeronan den defensa di Dakota tampoco tabata hanja nan mes cu problemanan grave. Especialmente e alanan di linea delantera azul tabata fatal. Pero caminda e atakenan tabata fracasa cu mas frecuencia tabata ariba ala robes, caminda linksbuiten Martinez a mustra di ta completamente for di bon forma.

Te den di 20 minuut e delanteronan di Aruba Jrs, cu e ex-R.C.A.-nan Benny Fingal y Juchi Croes, ariba posicion di midvoor y rechtsbuiten respectivamente, a logra penetra e defensa dakotenjo cu exito. E veterano Mundo Kemp for di su posicion di linksbuiten ta haci un pase pa Benny Fingal, kende manera semper sabi di haci su mes liber na ora y ta shoot di poco distancia un cajonazo cu keeper Robby Simon no por tene. Asina e promer y ultimo goal di e partido ta worde anota. Tres minuut despues Dakota ta hanja un di su mihor chensnan di e anochi. Juan Kelly for di bon posicion ta shoot fuerte den skina, pero keeper Godo Loefstok ta pomp e cuero manda corner. Un otro corner cu Dakota algun minuut despues ta resulta mas peligroso ora cu keeper Loefstok ta sali for di su goal pa intercepta pero ta falla completamente y un delantero di Dakota ta pasa e bala over di e keeper den goal. Pero net na ora un di e backnan di Aruba Jrs ta logra saka e bala evitando loke por tabata un goal sigur.

E proximo atake di e partido cu tabata un poco peligroso atrobe tabata di e dakotenjonan. E biaha aki ta un pifia di lankshalf Pepep Fingal ta duna Dakota su chens. Juan Kelly di Dakota cu a recobra e bala ora cu Fingal a pifia ta haci un pase pa linksbinnen Tirso Steba. Esaki, apesar di ta den bon posicion ta para e bala malo y asina ta perde un bon chens di empata a bai perdi.

Keeper Simon, un joven portero cu ta hunga cu gran corahe, ta luci algun minuut promer cu final di e promer mitad ariba un potente shot di linksbuiten Martinez. Tabata un shot sorpresivo cu Simon a taha den gran forma.

(Sigui lesa riba pag. 4)

Prome sorteo di empréstito di obligacionnan di Teritorio Insular di Aruba

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa 8'or den Raadszaal na Aruba e prome sorteo lo tuma lugar dje empresito di obligacionnan di fl. 5,5 miljon cual na anja 1956 a worde contrae cu un interes na razon di 3% door di Teritorio Insular pa e projecto di awa.

PUNTRA POLIS

Oranjestad

Sangrando

O'STAD. — Diamars atardi polisnan na San Nicolas a worde avisa cu un tal G.T. na su cas tabata camna rond sangrando. Ora cu polisnan a jega pa mira ta kiko a pasa y ta puntra e victima ta kende a dunele e klap cu a cai bon asina, G. ta nenga di menciona e culpable.

Un poco forza nan ta hiba e homber pa centro medico di Lago.

Reunion di accionistanan di Aruba Resort Corp.

ORANJESTAD. — Diamars anochi na Basi Ruti accionistanan di Aruba Resort Corp. (Basi Ruti) a tena un reunion. Durante e reunion aki e directiva cu senjor Ch. Neme como presidente, senjor G.T. Arends vicepresidente y senjor Mauricio Neme comisario, a worde aumento cu dos comisario mas, cu ta senjores J.H. te Winkel y Adolf Groder.

Senjor Neme sr. a duna un relato dje resultadonan cu a worde obtene te cu awor, cual momentalmente ta precisamente positivo, tambe e speranzanan pa e futuro venidero, por worde jama favorable.

Basi Ruti lo worde cambia un poco, pa motibo cu anteriormente hopi biaha mester a nenga reservacion pa falta di lugar. Asina cu lo bini 10 camber mas acerca, comedor di paden lo worde pasa pa e terraza, mientras un parti dje sala di juego lo bira un sala di comedor airecondicionado.

Locual actualmente ta comedor den futuro ta bira un lobby masha comodo:

Durante e reunion, cual a worde atende pa hopi, e titulonan di accion a worde entrega na e accionistanan.

Tres di Aruba den seleccion Antillano cu lo bai Caracas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Segun nos a worde informa e weekend venidero lo biaha pa Caracas (Venezuela) un seleccion antillano di futbol cu ta practicando fuertemente pa e weganan Panamericano cu lo worde hunga na Venezuela na principio di 1959.

Tres hungador di Aruba a ser escogi pa biaha cu e seleccion. Esakinan ta Mundo Kemp di Aruba Jrs. Edwin Dirksz di R.C.A. y Pupy Diaz di La Fama.

Dos partido lo worde hunga na Caracas y esakinan lo ta contra di Espanjol y Portuguesa. Ta di spera cu e seleccionadonan di Aruba lo hanja oportunidad di por demostra kiko nan por.

Promovi como hoofdagent

ORANJESTAD. — Senjor F. Baggerman, te cu poco tempo pasa kende tabata agent 1e klasse den cuadrilla di straatdienst na Oranjestad y antes tabata pertenece na warde di polis na Noord, segun ajera a worde notifica, entrante 1 juni u.p. a keda promovi como hoofdagent di polis. Masha pabien!

Empleadonan di ferrocarril na Italia a pidi aumento di sueldo

ROMA, 26 nov. — Mayoria parti dje 190.000 miembronan di personal dje ferrocarril Italiano y como 60.000 empleado di correos no a bai trabao. Nan ta huelga pa 24 hora pa fortifica nan exigicianan pa aumento di sueldo.

E huelga di ferrocarril lo toca como 6000 trein. Na e lineanan mas importante di ferrocarril miembronan di e cuerpo di ingenieronan Italiano ta sirbi como maquinista y chofer di trein. Ehercito tin intencion di larga 95 trein corre awe.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba

maakt bekend

dat de aanwijzing van de per 1 januari 1959 aflosbaar te stellen obligaties van de ƒ 5.500.000,— 3% obligatielening 1956 in het openbaar bij loting zal geschieden

op zaterdag 29 november 1958

om 8 uur des voormiddags in de vergaderzaal van de Eilandsraad.

Oranjestad, 26 november 1958.

Het Bestuurscollege voornoemd,

De wnd. Gezaghebber,
O. S. HENRIQUEZ

De Secretaris,
L. KERSTENS

Posicionnan di biljart C-klasse

ORANJESTAD. — Aki nos ta publica e posicionnan den competicion di biljart di C-klasse, manera esaki a wordu entrega na nos pe mediacion amable di senjor Federico Osorio.

Esaki ta endica cu senjores C. Beyde y Carlos Ponson cu 15 carambol a logra e serie di mas haltu. Di mas haltu alcanza den un partido, senjor Otto Navarete a pone riba su nomber cu 2.94. Mientras tantu siguiente personanan a retira nan mes for dje competicion.

Gabriel Arends; H. Burne; J. Cabenda; Octavio de Cuba; W. Havertong; Jossy Lacle; A. Muller; Ruben Picus; Renny Scholten; A. Wolf.

	H.	G.	P.	Serie di mas Haltu	Prom.	Pto.
1. C. Beyde	14	13	1	15	1.94	26
2. F. Zambrano	14	13	1	14	2.02	26
3. Carlos Ponson	14	12	2	15	1.93	24
4. Otto Navarete	14	12	2	10	1.86	24
5. Victor Fundador	14	12	2	12	1.39	24
6. Bruno Verguez	14	11	3	12	1.83	22
7. Luisito Croes	14	10	4	12	1.35	20
8. Stefanus Tromp	14	10	4	5	1.04	20
9. Albert Arends	14	10	4	8	1.03	20
10. Horacio Oduber	14	9	5	7	1.41	18
11. Manuel de Freitas	14	9	5	8	1.08	18
12. A. Toppenberg	14	8	6	10	0.98	16
13. Luis Arrebalo	14	7	7	9	1.49	14
14. Luis Leañez	14	7	7	7	0.74	14
15. Charles Ponson	14	6	8	8	1.33	12
16. A. Wong	14	6	8	9	1.35	12
17. Ciro Geronimo	14	5	9	6	1.03	10
18. Andres L. Coffie	14	5	9	5	0.61	10
19. R. Valbrug	14	3	11	14	1.89	6
20. Modesto Desbarida	14	3	11	7	0.66	6

Diasabra revista juvenil na Club Tivoli

ORANJESTAD. — Pa 8'or y trinta diasabra anochi e revista juvenil lo cuminsa den club Tivoli, un programa di ballet, canto y baile, cual ta worde presenta door dje muchanan di e club. E programa aki cual lo dura mas o menos dos ora largu, a worde estudia bao di direccion di un clubcomite durante ultimo simannan cu masha entusiasmo.

Pa e bailenan di ballet nan a hanja hopi cooperacion di sra. Ita Ahlers kende tabata asina carinjoso di duna su yudanzanan experta sin ningun interes. Tambe senjor H.A. Kemmink tabata presente cu su ayudonan cu preparacionnan di decorado dje club. Un particularidad dje anochi aki ta tambe, cu e firma Eman Trading Co. a duna como door-price un biahe ida y vuelta pa Corsow.

Presidente di Lions International lo bishita Aruba

ORANJESTAD. — Dia 2 di December, pa mas o menos diez pa diezdos di merdia, senjor Dudley L. Simms, presidente di Lions International, lo jega pa un bishita corto di prome intrevista na Aruba. Tra-merdia huntu cu Lions nan lo come na Basi Ruti. Despues senjor Simms ta spera di por cerra conoci cu wnd. tijdl. Gezaghebber pa despues e mes atardi e continua su biaha pa Maracaibo.

Senjora Opal Simms lo acompanja su esposo durante su biaha. Senjor Simms biniendo di Caracas dia prome di december caba lo pasa Aruba un ratico durante su biaha di transito pa Corsow. Senjor Michael Kuiperi, kende tabata director di Lions International anteriormente, lo companja senjor Simms durante e biaha pa Corsow.

Reunion cu Asociacion di Referees

Pa aclara algun punto y pa discuti reglamentonan di A.B.B. y algun punto di su huishoudelijk reglement, directiva di A.B.B. lo reuni awe nochi cu directiva di e Asociacion di Referee's di Baseball.

Conferencia di cuater pais na Trinidad

GEORGETOWN, 26 nov. — Di fuente oficial na Georgetown (Guyana Ingles) a ser informa, cu e embahada Ingles na Washington a pidi gobierno Mericano pa atende un conferencia di 4 pais na Trinidad pa discuti e asunto dje islanan, cu a ser di huur cu Merca.

6 siman pasa Trinidad a haci un tal peticion na Londen.

Tercer satelite Ruso lo kima pronto

MOSCU, 26 nov. — E raketa cu cual e tercer satelite Ruso a ser lanza, lo cai den atmosfera den e prome dianan di December y el lo quima. E agencia di prensa Ruso „Tass" a duna e informacion aqui awe.

E raket a circula rond di mundo 2800 bez. Su haltura awor ta 480 km. E ta circula rond di mundo den 91.5 minuut, pero e ta circulando mas y mas poco-poco.

TA BERDE?

Un dokter a topa un ex-patient y ela bise: Tende un cos aki, caballero, mi'n gusta hala ningun hende su atencion riba e cosnan ei, pero e cheque cu bo a paga mi cu'ne, e banco a mande back pa'mi.

— Ta un casualidad esei ta, e expatient a contesta, pasobra e dolor di cabes cu b'a cura pa mi tambe a bini back.

PAGINA TRES

E caso dje boticario J. R. A. Simoons contra su expulsion

Fiscal Mr. J. F. Hartsuiker ta considera e deportacion ilegal

Antillas Hulandes ta responsabel y mester paga danjo di perhuico

AMSTERDAM, 25 nov.: — E fiscal, mr. J. F. Hartsuiker, kende a tuma su conclusion awe den e pleitu civil dilanti di tribunal di Amsterdam, dje boticario J. R. A. Simoons, tocante su deportacion for di Corsou na 1956, ta di opinion, cu e departac'on aki, mester warde considera como ilegal. E departacion, basa riba un decision dje gobernador di 1945, no por worde aplica riba sr. S. y e no tin un fundamento legal. Pasobra e boticario tabata biba den Antillas desde 1942, y e decision di 1945 no tin efecto retroactivo (terugwerkende kracht). Sr. S. ta admiti den Antillas di derecho, asina e conclusion ta bisa.

E consehero di Cr. S., Mr. L. Hardenberg, a conclui den su defensa, cu e notificacion pa e deportacion ta invalido y cu nunca e no tabata legal.

Sr. Simoons a cuminza e pleitu civil na October 1957 contra: Gezaghebber di Corsou. Sr. Gorsira; e ex-Gobernador di Antillas Neerlandes, actualmente ministro di asuntonan interior na Hulanda. Mr. A. A. Struycken; Antillas Neerlandes y estado di Hulanda. E tribunal lo duna su sentencia dia 20 di Januari 1959.

E fiscal ta di opinion, cu e Gezaghebber y e ex-gobernador no ta responsable personalmente. Estado di Hulanda solamente ta supervisa deportacion y segun Statuut: Deportacion ta un asunto di gobierno di Reinado. E exigicionnan en conexion cu e 3 hendenan menciona mester worde rechaza.

Antillas Neerlandes si ta responsable y asina mester paga danjo di perhuicio. En conexion cu e kestion pa restora e situacion anterior loque a ser pidi — e oficial ta di opinion, cu dunamento di permiso pa biba ta un asunto netamente administrativo y no ta cai bao di competencia dje huez. Tribunal no mester declara su mes admisible na e punto ey.

Den su conclusion extensivo y masha huridico e fiscal a duna como su opinion, cu e huez Hulandes ta autoriza pa worde informa dje pleitu aqui cual su quehonan ta basa riba violacion dje derecho civil. Na e momento cu Sr. S. a ricibi e notificacion di deportacion, un Staatsregeling di 1905 tabata di vigor ainda. Sr. S. tabata cumpli cu loque tabata stipula den e notificacion, cu e tabata Hulandes y a biba pa mas cu 18 luna den Antillas. E admision na 1942 pa un periodo di tempo indefinitivo por worde considera igual cu admision definitivo segun su opinion.

Segun su opinion no tin diferencia entre e admision na 1942 y esun na 1953, ora cu Sr. S. a habri su propio botica, manera e citadonan, kende ta bisa cu el a hanja su Vergunning desde 1953, ta declara. Sr. S. a ser admiti y a bai biba na 1945, asina e fiscal a conclui. Sr. S. ta biba na Amsterdam desde cabamento di 1956.

Reproche di Mr Fliek na direccion di Dr. Braat injusto segun hefe Servicio Sanidad na Aruba

ORANJESTAD: — Pa motibo di un noticia den nos edicion di 22 di october u.p. na unda a worde menciona e reproche cu fiscal na Aruba mr F. C. Fliek durante un raad di diabierne dos siman pasa a dirigi na e psiquiatra di gobierno dr. J. P. Braat, nos tabatin un entrevista cu e hefe di Servicio di Sanidad na Aruba, dokter O. A. Bijl.

Nos por recorda, cu dr Braat kende e dia di raad no tabata presente. a worde reprocha door dje fiscal pa motibo cu durante dos bes 14 dia e no a manda un raport aden tocante un acusada y ora cu e subs. griffier. a puntra e dokter cuanto tempo lo duna pa traha e raport, esaki a contesta irrita cu e lo mira y si acaso nan tin hopi pura, nan por a manda e senjorita en cuestion pa Rustoord na unda dr. Waszink lo traha un raport di dje.

Dokter Bijl ta opina cu mr. Fliek su reproche no ta henteramente justo, di otro manera tabata injusto y wel pa siguitente motibonan:

1. Segun e no tabata bon, pa durante un raad publico pa expresa cierto acusacion, mas cu e persona en cuestion no a hanja ocasion pa defende su mes;
2. Despues di *un siman* cu nan a dicidi di laga haci un raport dje acusada antes menciona, dr. Braat a worde haci e peticion pa traha e raport aki. Asina cu no ta obvia cu dr. Braat por saca for cu nan tabatin pura cu e caso aki;
3. En conexion cu su salida definitivo di Aruba e psiquiatra en cuestion net den e temponan ey tabata masha ocupa, en conexion cu terminacion y pasamentu di su practico y otro asuntonan;
4. Juez ta ordena comunmente cu un psiquiatra (puęs „cualkier di nan". Red.) lo traha un raport. Den e caso aki tambe tabata mescos. Si e psiquiatra cu nan a pidi tabata mucho ocupa, e ta keda liber di nenga;
5. E specialista cu acepta e peticion aki mes por stipula cuanto tempo e mester pa termina un raport asina;
6. Justicia ta asuntu di gobierno (land), dr. Braat ta den servicio di eilandsdienst. Juez of fiscal no por duna un dokter den eilandsdienst un orde.
7. Door cu Ministerie van Justitie te cu awor semper a nenga di duna e psiquiatranan un recompensa pa nan trabao cu nan a haci pa traha e raportnan di informacion, esaki no ta stimula e specialistanan pa duna nan tantu cooperacion.

8. Considerando ariba menciona dr. Braat su contesta dje dia na subst. griffier posiblemente no ta henteramente correcto, pero si e ta comprensibel.

Dokter Bijl afin ta informa nos, cu locual e relata na nos y cu nos a publica aki riba, ta henteramente di mes un opinion cu e inspecteur di volksgezondheid E. J. van Romondt.

„Laura" – un comedia di Drama Workshop

ORANJESTAD. — E comedia „Laura" den tres acto, cual dia 2 di december proximo door di Drama Workshop di Seroe Colorado lo worde presenta den teatro nobo, ta un historia dictetivo den cual siete artista y 31 hende mas trahando patras di coulissen ta participa.

E papelnan ta den man di George Tunner, Geene Coley, Bob Schlagter, Bob Richardson Frans van Schouwen. Betty Segen y Jean Strich.

„Laura" ta un historia dictetivo masha bon. cual ta trata di investigacion di un crime cu a tuma lugar na New York. Buscando esaki y informando Mark McPherson (George Tunner) e ta enamora di Laura, esta di loke e ta hanja sa durante su informacionnan y investigacionnan. Un historia yen di tension y yen di sorpresa.

Despues dje exitonan cu Workshop Drama tabatin antes den „Our Town" y „Stalag 17", speranzanan pa „Laura" cual lo tin su premier na Seroe Colorado, lo ta yen di tension.

Yegada di admiraal Pröpper

ORANJESTAD. — Diabierne awor, Hr.Ms. „Van Speijck" lo drenta haf di Aruba pa 8'or di mainta cu abordo vice-admiral Pröpper, kende lo haci un bishita di un dia na Mariniers-kazerne na Savaneta.

Na ora di yegada majoor G.P. Giesberts, commandante di Marinierskazerne, lo bai abordo pa ricibi e admiraal. Pa och'or y trinta y cinco minuut wnd. tijd Gezaghebber O.S. Henriquez lo bai abordo pa cerra conoci cu e admiraal, despues pa och'or y cincuenta y cinco minuut admiraal Pröpper la haci un contra bishita serca senjor Henriquez na Bestuurskantoor.

Durante e dia aki e admiraal lo inspecta e kazerne, lo pasa barios dje lugarnan bunita na Aruba y pa anochi tene un recepcion abordo di e stationsship pa invitadonan.

Despues dje recepcion admiraal Pröpper lo bolbe pa Corsow abordo di Hr.Ms. „Van Speijck".

Cumpleaños feliz

Nos complacemos en felcitar al buen amigo Arnold Musk: „el Capitan" por haber cumplido un anjo mas de vida, a nombre de sus amistades. y su esposa Heroina Catrera, de Musk, y su buen amigo „Dolfi".

Ta drenta nan enlace matrimonial e feliz parcha Juan Francisco Dirksz y Ursula Tromp y nan ta ricibi miles di felicitacion di nan mayornan. tur nan familianan Dirksz y Tromp y di Arubaanse Courant.

Awe a cumpli anja e caballero Jacobus Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Bruno, mama Rosa, ruman Petra, Maria, Leo, Annie, sobrina Rudy. Bartol, Cicilia, Aida, su iha Jolanda. madrina Maria Tromp.

Senorita Rika Rozenberg a cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, ruman Beatrix, y Junior. su prima Maria Edita Pacsch, su primonan tambe di Elsa Franken. Agnies, Chosie Franken y di su amiga Emelda y Hilda Donati.

Senorita Seferina Kelly ta celebra su 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, wela y tanta y omonan y especial di su amiganan Dada, Meme. Elia y Regina Wouters.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Maximo Flanegin y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Annie, tata Janchi, 7 rumannan. Carmen, Anglo, Dominico, Filomena, Martin, Theresita y Jacoba. tur su amigo y amiganan y demas familie Flanegin, Tromp y Arends y especial di su amiga M.A.

Diasabra a ricibi su promer Santa Comunion e linda hobencita Lucia Filomena Croes. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Faustino, mama Nicolina, tur su rumannan, especialmente di su padrino Basilio Petrochi, madrina Abelina Lampe, omo y tantanan, tambe di familia Lampe, Yarzagaray, Dijkhoff, tambe di su intima amiga Catharina.

Senorita Violet Olive cu a cumpli 15 anja ta ricibi felicitacion di su tata Luis, mama Senovia, rumannan Ethelina, Wing, Annie, Lulu, Mirna, Toff, Nel, Magda, Ilene, Irine, Franklin, Roy, su cunjanan, Jan, Crecencio, Mai, tur su familianan Maduro, y Olive, su amigo, amiganan, especialmente di su amiga Didi van der Biezen.

E hobencita Astrid Hoek, kende ta celebra su promer anja di feliz existencia, ta ricibi felicitacion di su mama, tata, Reina y Felix Hoek, wela Hilda Koolman, tionan Henry Koolman y Segundo Koolman, tianan Inchi, y Chia Koolman, Anny y Carlos Jacobs, primanan Susie, y Sandra Jacobs, muy especial di Rolando Roque Jacobs.

Senora Dominica Feliciano a cumpli 26 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Harry, 5 jiunan Roy, Helen, Grace, Hubert, Nelson, su mama Johana, ruman Maria, Augustina, Luisito, suegra y suegro. cunjanan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon: 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diaheubs 27 di november
CINE
De Veer 8.30 The deep six
Rialto 8.00 Hit and run
Principal 8.00 Island women
Aurora 7.30 Apache drums.
Savaneta 7.30 La barca de oro

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel. 135?
Wilhelminastraat 22.

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diadomingo benter dia. Diarazon anochi y Diasabra anochi. Tel. 2341.

Un matrimonio pa salbacion
pa TUYUCHI

No. 53

Mirando su esposo ta sali pa bai Trewyn, e pober mucha muhe a cai na rudia den su cuarto i tabata deshoga su mes den su lagrimanan.

„Oh, amor di mi alma. oh amor di mi curazon. Por ta cierto anto, cu bo ta realmente e amor di mi sol?"

Durante tur oranan dje dia ai e mucha muhe aqui tabata den un lamar di duda. E tabata sinti cu e no tabata por a soporta e golpe aqui mucho dia mas. El a hanja e idea di destrui e papel cu tabata cause asina tanto desgusto; e quier a lubide i bolbe stima su esposo cu e mes confianza ciega i grandioso manera antes. Pero e tabata sa tambe cu esai tabata fuera di su forza. E no tabata por mas masque cu e tabata desea.

Riba un mainta despues cu ya lord Ryeburn a sali caba pa Trewyn, Clarisa tabata combersa cu e senjora viuda respecto e viajenan cu Armin cun'e a haci na estranheria i den su combersacion a drent'e un idea subita.

I liberamente el a puntra e viuda: „Armin por a bishita Portugal i Spanja tambe?"

„Si....el a pasa algun seman na Portugal, principalmente na Lisboa, alomenos asina mi ta supone. E tin hopi bon amigo aya". e mama a contesta inocentemente sin sabi cu ta e mes a trece cabuya pa horca su yiu dje manera ai. I el a continua:

„Nunca e mes no a conta mi nada detalladamente dje pais ai, pero mi ta quere cu e mester a dibertie suficientemente aya, huzgando e animacion di su cartanan cu el a manda cas pa nos".

„Cartanan foi Lisboa?" Lady Clarisa a informa.

„Si, di Lisboa", e viuda a ripiti.

I e hoben no quier a puntra mas. Tur cos parce tabata confirma e certidumbre den e asunto. De la manera ta indudablemente anto cu mester ta na Lisboa Armin lo a cerra conoci cu Carmen.

Su cara a inflama, su mannan a quima, su curazon tabata palpita cu violencia, su cerebro tabata stapel di candela. Tabata necesario cu e mester a quere tur berdad dje asunto aqui. E quier a soporta e pena, e desesperacion, tur cos, excepto e tortura di duda.

E fiebre produci pa e incertidumbre tabata mat'e. El a dicidi di puntra esai na Carmen. Carmen tabata semper asina noble, asina bondadosa i sincera, cu e tabatin un fe illimita den e mucha muhe aqui toch.

E quier a puntre solamente cu e por tabata conoce su esposo na Lisboa. I cu si por si acaso por tabatin algun relacion den nan dos, amistad of amor.

El a bai en busca di Miss Ercell i el a contra cun'e sinta den terraza, cu un buki den su man, pero e wowonan tabata fiho den lejano; e tabata mira te leu.

E hoben a mira e cara agita dje condesa cu un expresion turba. Un pensamento a cruza su mente; qui hermosa e rival di dje ai tabata parce. E tabatin bisti un traje blancu, un bata cu cinta blauw i un cinta anchu mes color azul tabata marra den su cabeinan blond i Carmen tabata queda masha admira ta di com lord Ryeburn no por a stima e dama bel lisima aqui. I den fondo di su curazon e mes tabata hanja contesta di esaqui.

I Lady Clarisa a bis'e:

„Carmen, mi ta desea di papia un rato cu bo, pero nos no mester queda aqui".

I mirando e balconnan dje edificio e condesa a bisa trobe:

„Mi tin e preocupacion como si fuera e bentananan dje cas aqui ta manera wowonan grandi cu ta mira nos".

„Si t'asina. anto larga nos aleja pues foi nan", Carmen a bisa sonriendo. „No ta existi luga mehor pa charla un rato sino na e paseo di limoneros. Bo quier nos bam aya anto?"

Nan dos a camna manera dos amiga intima na e paseo di limoneros i nan a bai sinta riba un banki cu tabatin aya. Yegando e momento decisivo, e senjora hoben a sinti manera vacilacion. E tabata tuma nota cu den e instante ai e tabata frente di berdad. Sinembargo e quier a tende e berdad, aunque cu berdad ta amarga.

Blaadchinan di limoneronan tabata cai na suela, tanto riba e bata blanco di Lady Clarisa cu riba su cabez dorada. Reflejo di solo tabata quima su cara i pajaronan tabata canta nan canto di mas bunita di mundo.

I scuchando e pajaronan aqui el a expresa:

„Feliz pajaronan! Ohala cu algun curazon humano por tabata sinti nan asina liber manera bosonan!"

I despues di un rato mas Lady Clarisa a cuminza:

„Carmen, mi ta desea di haci bo algun pregunta. Mi sa tambe cu lo bo contesta mi cu tur sinceridad. Bisa mi: bo tabata conoce lord Armin na Lisboa?"

El a leza e contesta den e cara palido di Carmen. El a inclina su wowonan negro i s uboca hechicera a tembla. El a leza e contesta i un debil grito di pena a escapa inboluntariamente foi su lipnan.

„No ta necesario cu bo mester contesta mi", e condesa a bisa. „Bo sa caba loque cu mi quier bisa bo?"

Cu un esfuerzo desespera Carmen a trata na recobra su mes i penosamente el a sonrei.

„Mi querida Clarisa", el a bisa. „E expresion di bo cara ta conturba mi. Ta algo malo tin cu bo ta puntra mi?"

„Mi quier sa cu bo tabata conoce lord Armin na Lisboa". e condesa a ripiti.

Hamas di su bida ainda Carmen a yega di saca un mentira. I el a puntra e condesa awor na su turno:

„Ta paquico bo quier sa esai? Por ta algun motibo anto bo tin cu bo ta haci mi un semchante pregunta?"

„Larga mi bisa bo berdad. Mi tin un motibo poderoso pa haci esai. I ora cu mi hanja bo contesta lo mi bisa bo esai", Lady Clarisa a bisa.

Carmen tabata posee un imaginacion bibo i su huicio tabata rapidisimo:

„Bo por a sospecha algo of descubri cualquier cos cu por tin entre ami cu bo esposo?" tabata loque el a puntra trobe cu terror.

I el a continua:

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Entre tanto dos bandido tambe ta cruza e prairie riba nan cabi y un ta bisa: „Laga nos para aki nan." „Mihor no. e partida mester ta cerca." Y no mucho leuw Pancho ta „tene warda" mientras Cisca ta drumi. .... Y di pronto un di e bandidonan ta bisa: „Kiko ta blink asina aya nan?" „Keda aki nan, mi ta bai mira. . . ."

☆







JUAN EL INTREPIDO

„Ya ta casi mei anochi. Danki pa tur cos. senjores" „Bon suerte". sr. Sun ta responde. Cu cautela e grupo ta llega na e avion. . . . „Uuuuh. Yudami Donny. nos mester saka e cos aki." „Donny. Juan ta grita duro e ora. pero ningun contesta. Juan ta drei mira asombra y ta exclama: „El a bai."

☆







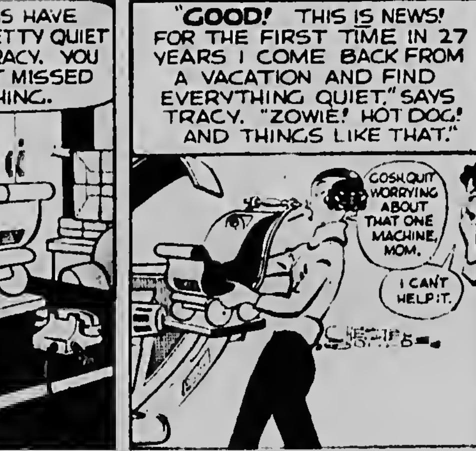
DICK TRACY

„Wel. mira kende a bolbe." „Hall., gang. Saludos di e pais di vacaciones." Y Tracy ta puntra: „Kiko tin di nobo?" „E asuntonan ta bai ketoe aki. Tracy. Lo bo no a perde nada. verdad?" „Bon, Esaki ta novedad bo a mira. Pa prome biaha durante 27 anja mi ta regresa di vacacion y ta hanja cu tur cos ta ketoe". Tracy ta bisa, „Zowie, Hot Dogs y algo por estilo." „Oh, stop di worry pa esun machien ayi, mama." „Mi no por yuda."

☆







RIP KIRBY

„Mademoiselle, nan a dunami un articulo. Podise bo por bisami kiko e ta." „Bo tin un cartera di muher den bo man. . . . . ." Alla ta responde sin vacila un momento. Tur ta sinta den ansia pa mira e resultado y Harrison . . . . wel esaki ta pensa: „Mi ta spera pa e coge e camara y ora e cogele e mecanismo funciona. . . ."

☆







EL PRECIO DEL TRIUNFO

Por favor. Clint. no rabia! Peg ta bisa. Mi no ta rabia. Peg. Si bo no quier coge e presupuesto pa. mi tambe ta bon. Mi no quier pa bo consenshi remorde bo. Clint ta contesta. Pero mi no quier cu bo pensa cu mi no ta contia bo. . . . asina ta mi ta bay coge pa bo! Uf. . . . Mi a quere cu mi a fracasa! Antes cu e bolbe mi ta bay weta pa mas sigur cu ningun hende mas no ta traha riba e piso aqui! Clint ta bisa den su mes.

☆







EL DIARIO DE UNA VIDA

Den mi dianan di fama como fotografo. mi a cera conocir cu tiponan di clase di Val Winston. rico y complaciente. . . . Mi conoce nan bon. . pesey a indigna mi ora mi a comprende cu e tin e plan di conquista bo! Dan ta bisa. Danki. Dan y bisa mi. . . . Paquico bo no por bolbe ser e triunfador di antes? Tin algo ta impedi bo? e ta puntra. Nada no ta stroba mi sino mi mes. Dan te contesta.

☆







PEPITA

Mi sa spel palabranan bon. Lorenzo. bo sa? Paco ta bisa Lorenzo. Com bo ta scirbi esparrago? Lorenzo ta puntra mientras e ta jena su pipa. A s p a r a g o. . . . Paco te contesta letter pa letter. No ta asina. Y bo a bisa cu bo tin bon ortografia? Mi a bisa bon. no perfecto. Paco ta contesta bispao.

☆







FUTBOL
(Cont. di pag. 1)

Cu e score di 1—0 na favor di Aruba Jrs e promer mitad a termina.

DESPUES DI HALFTIME

Esunnan cu tabata tin speranza di mira un mihor futbol di equiponan cu ta ocupa e puestonan di mas alto denstanding final a keda desapunta ya cu esaki sigur no tabata e caso. Al contrario te hasta e aspecto deportivo di e wega a danja ora cu algun hungador a usa tactica sushi cu por a causa desgracia. Den un ocasion, te hasta referee Jonchi Fingal mester a duna un waarschuwing. Den nos parecer sinembargo tabata tin mas ocasion den cual e referee mester a duna waarschuwing. E dakotenjonan den e promer cincominuutnan tabata parce cu nan lo a cohe dominio complto di e wega, pero unicamente cinco minuut nan a logra descontrola nan contrarionan completamente. Tabata e momentonan di mas peligro pa e minimo ventaha cu e oncena di Aruba Jrs tabata tin. Pore e chens a bai perdi ora cu Tirso Steba a tarda pa haci pasa pa su ruman Nulfo cu tabata liber y bon posiciona.

Midvoor di Aruba Jrs Benny Fingal tambe ta laga un chens bai inutiliza ora cu e ta tarda net basta pa back Edgar Maduro pasa y kitele e bala.

Atakenan cu e linea delantera tabata trata di forma sinembargo tabata ser mas kibra door di nan propio linksbuiten cu door di e defensa di Dakota. Tras di otro Martinez tabata falla. Despues cu exactamente 15 minuut a transcurri e delantero Sanam Renfrum di Dakota ta sorprende cu un shot largo y potente den skina, pero keeper Godo Loefstok tambe ta sorprende mandando e cuero corner na ultimo momento. Tabata un di e momentonan di mas atractivo di e wega. Un shot bon coloca y un bon trabao di e keeper.

Cu e contra atake di Aruba Jrs linksbuiten Martinez ta hanje so cu keeper Simon, pero ta shoot directamente ariba curpa di e portero dakotenjo, kende sin dificultad ta garra e cuero. Despues di esaki Renfrum ta bolbe purba cu un shot largo, pero e biaha aki e keeper di los Azules tin menos trabao ya cu e shot tabata directo na su curpa.

Te den di 27 minuut Aruba Jrs ta haci uso di e regla pa e torneo cu dos hungador por worde cambia durante wega y ta manda e hoben van Dinter na luga di Martinez ariba ala robes. E cambio aki mes ora ta proba efectivo ya cu di e momento ey e bala tabata keda mucho mas largo ariba e mitad di Dakota.

Leo Rodriguez ta reemplaza Juchi Croes como rechtsbuiten den di 31 minuut. Dakota ta mira algun chens bai perdi ora cu referee ta atrapa un of dos delantero di nan den posicion offside.

Den di 40 minuut Mundo Kemp despues di pasa back Wester ta shoot duro, pera na banda; luego ta Luisito Fingal; e delantero di Aruba Jrs cu mas a haci esfuerzo durante e partido, ta shoot duro pero mucho halto.

Un biaha mas Kemp ta pruba su suerte, pero atrobe mal dirigi e bala ta sali na banda. Pa un wowo di hanguwa Aruba Jrs ta scapa ora cu faltando algun minuut pa e partido termina, Nulfo Steba ta hanje so cu keeper Loefstok. Pero demasiado ansioso pa anota e dakotenjo ta falla y shoot over tirando asina e ultimo chens di un empata pa su equipo afor. E final a yega sin mas cambio na e partido aki cu a worde asisti pa poco publico.